

Cover Page



Universiteit Leiden



The following handle holds various files of this Leiden University dissertation:

<http://hdl.handle.net/1887/68575>

Author: Perwitasari, A.

Title: The acquisition of English vowels by Javanese and Sundanese native speakers

Issue Date: 2019-02-19

Appendices

Appendix 1. Letter of Consent- Speech Production Experiment

CONSENT FORM SPEECH PRODUCTION EXPERIMENT

Title of Research project:
THE ACQUISITION OF ENGLISH VOWELS BY JAVANESE AND
SUNDANESE NATIVE SPEAKERS

Name of Researcher: Arum Perwitasari, Leiden University
Supervisors/promotors:
Prof. dr. Niels Schiller, Leiden University
Prof. dr. Marian Klamer, Leiden University
Dr. Jurriaan Witteman, Leiden University

Type of research
This project comprises an attempt to a fundamental research in the production and perception of English vowels by the Javanese and Sundanese speakers.

Participation of informants
If you are a native speaker of Javanese or Sundanese, you will be asked to produce and record a number of data sets consisting of English words. You have to read a given sentence.

Data collection usage
The data collection of speech production of native speakers of Javanese and Sundanese learning English, will be broken down using acoustic analysis. They are to contribute at answering the question on how native speakers of Standard Javanese and Sundanese learn to produce English vowels and also to glimpse whether the production of L2 vowels exploits duration similar to L1 pronunciation or whether it shows slightly different vowel duration.

Risks
There are no known hazards or risks involved in participation in this experiment.

Confidentiality

Your information in this research will remain confidential. The data will be described, analyzed and presented in a complete anonymity.

Consent

You will receive compensation for your participation. Should you change your mind and wish to withdraw yourself from the research at any time, you would be pleased to contact the researcher. You are free to withdraw from participation at any time with no need for explanation.

If you have any questions you can call Arum Perwitasari at +62-815-687-0173 or a.perwitasari@hum.leidenuniv.nl

INFORMED CONSENT FORM SPEECH PRODUCTION EXPERIMENT

I, _____, agree to take part in this research project titled The Acquisition of English Vowels by Javanese and Sundanese Native Speakers. I understand that the study annotates a tape-recorded phonation. I understand that my voice will be analysed by speech analysis software.

The researcher has told me that the purpose of the study is to examine the vowel accuracy of L2 long-short vowels production. I may not receive any direct benefit from taking part in this study, but the study may help to increase knowledge that may help others in the future.

The researcher has promised that all information and the names of all informants will be kept confidential to the extent permitted by law. I understand that I do not have to take part in this research and may also withdraw myself at any time.

I have read and understand the above information and agree to take part in this study. I would contact Arum Perwitasari at +62-815-687-0173 or a.perwitasari@hum.leidenuniv.nl once I have any questions I have about the research.

Date : _____
Sign : _____
Venue : _____

Appendix 2. Letter of Consent- Speech Perception Experiment**CONSENT FORM
SPEECH PERCEPTION EXPERIMENT**

Title of Research project:
THE ACQUISITION OF ENGLISH VOWELS BY JAVANESE AND
SUNDANESE NATIVE SPEAKERS

Name of Researcher: Arum Perwitasari, Leiden University
Supervisors/promoters:
Prof. dr. Niels Schiller, Leiden University
Prof. dr. Marian Klamer, Leiden University
Dr. Jurriaan Witteman, Leiden University

Type of research
This project comprises an attempt to a fundamental research in the
speech of Second Language Learners (SLL).

Participation of informants
If you are a native speaker of Javanese or Sundanese, you will be asked
to identify these stimuli. In this experiment, you are asked to give your
response as accurately and quickly as possible.

Data collection usage
The data collection of speech perception experiment of Javanese and
Sundanese learners of English, will be used to identify how Second
Language Learners perceive and recognize words in a given sentence.
Your hand movement through computer mouse is recorded to get a clear
data of your response time and trajectories. There is no known hazard
involved in this experiment.

Risks
There are no known hazards or risks involved in participation in this
experiment.

Confidentiality
Your information in this research will remain confidential. The data will
be described, analyzed and presented in a complete anonymity.

Consent

You will receive compensation for your participation. Should you change your mind and wish to withdraw yourself from the research at any time, you would be pleased to contact the researcher. You are free to withdraw from participation at any time with no need for explanation.

If you have any questions you can call Arum Perwitasari at +62-815-687-0173 or a.perwitasari@hum.leidenuniv.nl.

INFORMED CONSENT FORM SPEECH PERCEPTION EXPERIMENT

I, _____, agree to take part in this research project titled English Vowel Production and Perception of Javanese and Sundanese Learners. I understand that the study record my hand movement through computer mouse track. I understand that my response time will be analyzed by mouse tracking software.

The researcher has told me that the purpose of the study is to analyze the error rate, response time and trajectory movement of accuracy. I may not receive any direct benefit from taking part in this study, but the study may help to increase knowledge that may help others in the future.

The researcher has promised that all information and the names of all informants will be kept confidential to the extent permitted by law. I understand that I do not have to take part in this research and may also withdraw myself at any time.

I have read and understand the above information and agree to take part in this study. I would contact Arum Perwitasari at +62-815-687-0173 or a.perwitasari@hum.leidenuniv.nl once I have any questions I have about the research.

Date : _____
Sign : _____
Venue : _____

Appendix 3. Participant Questionnaire

KUESIONER PESERTA

Terimakasih atas kesediaan Saudara untuk bergabung dalam penelitian tentang *English Vowel Production of Javanese and Sundanese*. Mohon mengisi formulir dibawah ini.

Instruksi:

Silahkan jawab pertanyaan di dalam formulir ini secara lengkap dan akurat. Seluruh informasi yang anda tulis di dalam kuesioner ini akan dijaga kerahasiaannya. Tidak ada pernyataan salah ataupun benar untuk jawaban yang anda berikan. Anda harus membaca dan mengisi form kesediaan sebelum menjawab pertanyaan pada kuesioner ini. Tanggal hari ini:_____.

A. Informasi Demografi Peserta

1. Nama/ Inisial:
2. Tanggal lahir:
3. Kota dan provinsi tempat anda lahir:
4. Jenis kelamin:
5. Kebangsaan :
6. Kota tempat anda tinggal:
7. Kota tempat anda menghabiskan masa kecil anda:
8. Bahasa pertama atau Bahasa ibu anda beserta dialeknya:
9. Bahasa yang anda gunakan di rumah:
10. Bahasa asing yang anda kuasai:
11. Informasi tentang orang tua anda.

	Ibu	Ayah	Nenek	Kakek
Tanggal lahir				
Kota dan provinsi tempat lahir				
Kebangsaan				
Kota tempat mereka menghabiskan masa kecil mereka				
Bahasa pertama atau Bahasa ibu				
Bahasa lain yang dikuasai				

B. Frekuensi Penggunaan Bahasa Ibu

12. Bahasa apakah yang anda gunakan di rumah dimasa kecil anda?
13. Adakah Bahasa lain yang digunakan di rumah saat itu? Jika ada, mohon sebutkan.
 - a.
 - b.
 - c.
 - d.
14. Seberapa sering anda menggunakan Bahasa ibu anda dimasa kecil anda? Mohon lingkari.
 - a. Kadang-kadang
 - b. Sekali seminggu
 - c. Banyak kali seminggu
 - d. Sekali sehari
 - e. Setiap saat
15. Seberapa sering anda menggunakan Bahasa ibu saat ini? Please circle.
 - a. Kadang-kadang
 - b. Sekali seminggu
 - c. Banyak kali seminggu
 - d. Sekali sehari
 - e. Setiap saat
16. Tataran Bahasa* apa yang anda gunakan kepada:
 - a. Ibu:
 - b. Ayah:
 - c. Kakek/nenek:
 - d. Saudara:
 - e. Teman:

(*Bahasa Jawa: *Krama, Madya, Ngoko*; Bahasa Sunda: *Basa Lemes, Basa Loma, Basa Kasar*)

C. Latar Belakang Bahasa Inggris

17. Bagaimana Anda mengklasifikasikan input bahasa Inggris Anda? Mohon lingkari.
 - a. *British English*
 - b. *American English*
 - c. Lainnya, _____
18. Pada umur berapa anda mulai belajar Bahasa Inggris?
19. Sudah berapa tahun anda belajar bahasa Inggris di sekolah?

20. Berapa jam rata-rata anda mendapatkan Bahasa Inggris di sekolah?
21. Bahasa asing apa yang pernah anda pelajari di sekolah, selain Bahasa Inggris?
22. Pernahkah anda menghabiskan waktu anda di Negara yang berbahasa Inggris? Jika pernah, berapa lama dan dimana? Sebutkan pula waktu dan negaranya.
23. Pernahkah anda menerjemahkan dokumen dari dan atau ke dalam Bahasa Inggris? Berapa dokumen? Sebutkan jumlah halamannya.
24. Pernahkah anda mengikuti ujian TOEFL? Kapan? Berapa skor anda?
25. Apakah anda menguasai Bahasa asing lain, selain Bahasa Inggris? Sebutkan.
26. Apakah anda memiliki masalah pada pendengaran anda?
 - a. Yes
 - b. No
27. Apa kecenderungan kecakapan penggunaan tangan anda?
 - a. Kanan
 - b. Kiri atau Kidal
 - c. Keduanya

Appendix 4. Native English Questionnaire

NATIVE ENGLISH QUESTIONNAIRE

Thank you for participating in my survey about English vowels production of Javanese and Sundanese learners. You need to fill in the data to provide background information for the study.

Instructions:

Please fill the form as completely and accurately as possible. All information from this questionnaire will be kept strictly confidential. There will be no right or wrong answer. You need to read and sign consent form beforehand. Today's date _____.

1. Name/ Initial:
2. Date of birth:
3. City and province of birth:
4. Sex:
5. Nationality:
6. What is your native language? Dialect?
7. What are languages that you have studied?

Language studied	Years of studied	Formal/ Informal Education

8. Do you master other languages in a native-like manner? Or Are you a bilingual speaker? Of what language?

9. Where did you stay in your home country? How long?

Country	Place or City	Years of residence

10. Did spend your life in any other country? How long?

Country	Place or City	Years of residence

11. Do you have any speech or hearing disorders? Please circle.

- a. Yes
- b. No

Appendix 5. A script of post-experiment

POST EXPERIMENT QUESTIONS

I am interested in your reactions to the stimuli that you listened to during the experiment today. Please answer the following questions as best you can. Your responses to these questions will be very helpful to us in our research. There will be NO WRONG answers! Please respond in the space provided. Be sure to write clearly so that we can read your answers. Thank you.

- 1) What were the stimuli that you heard?
- 2) Were there any new words to you? If yes, what were they?
- 3) Did you have problem pronouncing/ perceiving these stimuli? If yes, what words create difficulty to you?

Thank you for your assistance in this research. I do appreciate your support!

Name : _____
Date : _____
Venue : _____